

Beasain

1995eko Loinatz Jaiak



Maiatzaren

26

Ekainaren 4^{ra}



**SIENTESE COMODAMENTE
CON NOSOTROS...**



**merka
sofa**

CENTRO COMERCIAL SEMPERE
CTRA. LAZKAO
TELEF.: 88 12 47
BEASAIN

**UNA GAMA DE MODELOS
A SU JUSTO PRECIO**

**AMUEBLAR con
nosotros...**

3.000 metros cuadrados.

3 plantas renovadas.

3.000 soluciones a su
amueblamiento.



muebles
haltzariak

Ctra. Madrid Irún, Km. 419,5
20212 OLABERRIA
Gipuzkoa
Teléfono (943) 88 30 12

SOMOS ...

bikain

SABADOS ABIERTO

UN MUNDO DE IDEAS
PARA SU CASA

**ERKA
UEBLE**

**ERKA
UEBLE**

**ERKA
UEBLE**

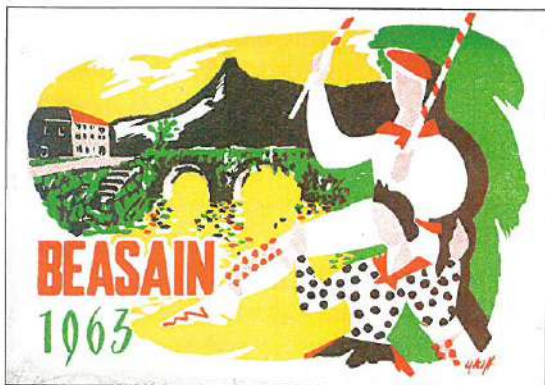
UNA REALIDAD EN
MUEBLE ECONOMICO



CTRA. MADRID-IRUN, KM. 419,5
TELEF. 88 80 14
20212 OLABERRIA

BEASAINEN ISLADA ETA MEMORIA

Herriko jaietako egitarau berri bat ateratzen den bakoitzean, kalean eta etxeetan iritzi desberdinak sortzen eta zabalitzen dira, eztabaida aberasgarriei bide emanez. Gertakizun hau positiboa iruditzen zaigu, gaur egun hain zabaldu eta errotuak dauden bi akats handiri, apatari eta desinteresari alegia, aurka egiten die eta.



Aurreko urteetakoak bezalaxe, aurtengoa ere, Beasainen eta bere bilakaeraren islada duzue Kultur eta Kirol talde, elkarte, artistak, bakarka bileretara datozen herritar, eta mota desberdinetako erakunde, denda, enpresa, e.a. laguntzaz egin den programa hau. Gure herriaren irudia kanporantz bidaltzen duen ispilua hain zuzen ere. Hemendik, islada honen azalpenik egokiena eman nahi izatetik, sortzen da urtez urte hobetzen joateko dugun lehia hori.

Gainera, liburuska hau gure festen zati da, eta ez informazio-tresna gisa soilik. Jendearen ikusmina eta jakinmina asetzeko festen aitzindari gisa, indar handiz agertzen den lehen ekintza dugu, eta jaiak amaitu arte irauten du, gure beharrei egunez egun erantzunez. Areago, festen zarata eta argia azkeneko suziriarekin batera itzaltzen direnean, gerorako ere, gure memoria historikoari laguntzeko eta urteen joanean gure herriak sasoi konkretu batean zuen itxura eta bizigiroaren adierazgarri izateko baliagarriak izango zaizkigu gaur agertzen dizuegun egitarau hau eta honen antzera urtez urte argitaratzen joan direnak.

REFLEJO Y MEMORIA DE BEASAIN

Cada nuevo programa de fiestas suscita opiniones diversas y favorece el debate en la calle y en las casas. Este hecho nos parece muy positivo pues contrasta con el desinterés y la apatía, que son dos males de hoy.

Como todos los anteriores, este año el programa realizado entre grupos culturales, deportivos, sociedades, artistas, particulares y entidades de diferentes tipos, con la colaboración de comercios, empresas, etc., es el reflejo de Beasain y su evolución. Un espejo desde el que se proyecta hacia fuera la imagen de nuestro pueblo. De ahí que nos superemos cada año.

Además, forma parte de nuestra fiesta y no solo como una simple herramienta informativa, sino como el primer acto festivo que irrumpe con júbilo y curiosidad y que se alarga hasta el final, quedando después como testimonio para nuestra memoria histórica una vez que se consumen la traca final y la resaca posterior.



Denok egoten gara ilusioz beteta egun hauek iristeko, gazteak, gozatzeko plan ugari eginak direlako eta gainera-kook berriz Festan partaide ere izango garelako. Beste behin ere, gure usuarioak betetzeko aukera izango dugu eta eguneroko ohizkotasunaren bidean etenaldi bat egingo dugu. Guztioi ere zerbi diezagutela jai hauek adiskidetasunezko harreman berri eta aberatsak sortzeko.

Egun horietan bizi izaten den bapatekotasun horrek zerbi diezagula gure betiko diferentziak alboratzeko eta hainbeste desiratzten dugun Bake horretarantz joateko.

Nire esker ona azaldu nahi diet egitarau hau prestatzen eskuhartu duten guztiei eta itxaropena dut denon gustokoa izango dela.

Aldi berean, bihoa nire oroitzapena arrazoi batengatik edo bestearengatik gure artean izango ez diren beasaindar guztientzat.

Aurten gainera, nire zorion-agurra, Alkate gisa egiten dizuedan agurra ere bada, 4 urteren buruan egindako lan bizi eta ilusioz betea izan da, gure, Beasaingo herri hau herri modernoago, zerbitzu gehiagodun eta bizi-kalitate hobekoa izan dadin lortzen ahalegintzeko.

Nire eskerra halaber zinegotzi guztiei eskainitako laguntzarengatik, eta baita Udalaren Kudeaketan esku hartu duten heritarrei nahiz Udaleko langileei ere beren ardurarengatik.

Ohorea da berez Beasaingo Alkate izatea eta niretzako ohore berezia izan da.

Eskerrikasko guztiei. Loinatz Jai zoriontsuak izan ditazuela guztiok.



Todos esperamos con ilusión estos días, los jóvenes porque han hecho innumerables planes para disfrutarlas y los demás porque también participaremos de la Fiesta, veremos un año más cumplirse

nuestras tradiciones y haremos un alto en el camino de la rutina diaria. Que a todos nos sirvan para establecer nuevas y enriquecedoras relaciones de amistad.

Que esa espontaneidad con que se vive estos días, sirva para ir dejando de lado nuestras diferencias de siempre, y podamos ir caminando hacia esa Paz que tanto deseamos.

Mi agradecimiento a todos los que han participado en la elaboración de este programa que espero satisfaga a todos.

Mi recuerdo a todos los beasaindarras que por diversas circunstancias no puedan estar con nosotros.

Este año mi felicitación llega también con mi despedida como Alcalde. Han sido 4 años de intenso e ilusionado trabajo para intentar conseguir un Beasain más moderno, con más servicios, con mejor calidad de vida.

Mi agradecimiento a todos los concejales por su colaboración, a los vecinos que han participado en la gestión municipal y a los trabajadores del Ayuntamiento por su esfuerzo y dedicación.

Es un honor ser Alcalde de Beasain y para mí lo ha sido especialmente.

Gracias a todos. Felices Fiestas.

JOSE LUIS ARRIOLA TRUEBA

BEASAIN - 1995eko LOINATZ JAIK

Artoceros (?)

MAIATZAK 26, OSTIRALA

VIERNES, 26 de Mayo

17,00etan BARRAKA-FERIA ikuskizunaren irekiera ofiziala.

Lekua: Gipuzkoa Plaza.

17,30etan ALDIBEREKO XAKE-TXAPELKETA handia.

Lekua: Gernika Pasealekua.

18,00etan ESKULANEN ERAKUSKETAREN inaugurazioa.

Lekua: Erretiratuen Etxea.

19,00etan ERRALDOI ETA KILIKIEN irteera Txistulariekin.

19,30etan SARDINA-JANA.

Lekua: Zubimuzu Plaza.

20,30etan Loinatz eta Loinatz Gaztea Abesbatzen KONTZERTUA.

Lekua: Andre Mari Zeruratuaren Parrokia.

22,30etan MARIEN JAITSIERA, pregoiaren irakurketa eta ondorengo danbatak, jaiak hasteko.

Lekua: Loinazko San Martin Plaza.

23,00etan LOINATZ JAIEN hasiera bikaina Beasaingo Martxarekin.

23,00etan ERRALDOI ETA KILIKI taldearen eta **Koskola** txarangaren irteera, **Goloka** antzerki taldeak eskainitako kale suspertaketa "Herensugearen burua" antzezpenarekin batera.

23,00etan DANTZALDIA Kiñu taldearekin.

Lekua: Bideluze Plaza.

17,00 h. Apertura oficial de la FERIA DE ESPECTÁCULOS Y ATRACCIONES.

Lugar: Gipuzkoa Plaza.

17,30 h. Gran TORNEO DE SIMULTANEAS DE AJEDREZ.

Lugar: Gernika Pasealekua

18,30 h. Inauguración de la EXPOSICIÓN DE MANUALIDADES.

Lugar: Hogar del Jubilado.

19,00 h. Salida de GIGANTES Y CABEZUDOS, acompañados por los Txistularis.

19,30 h. SARDINADA.

Lugar: Zubimuzu Plaza.

20,30 h. CONCIERTO de las Corales Loinatz y Loinatz Gaztea.

Lugar: Parroquia de Santa María de la Asunción.

22,30 h. BAJADA DE MARI, lectura del pregón y posterior chupinazo, dando comienzo a las Fiestas.

Lugar: Loinazko San Martin Plaza.

23,00 h. Comienzo oficial de las LOINATZ JAIK con la marcha de Beasain.

23,00 h. Salida de la comparsa de GIGANTES Y CABEZUDOS acompañados por la txaranga **Koskola** y el grupo de Teatro **Goloka** que representará la obra de animación callejera "Herensugearen burua".

23,00 h. VERBENA a cargo del grupo Kiñu.

Lugar: Bideluze Plaza.



los cantantes

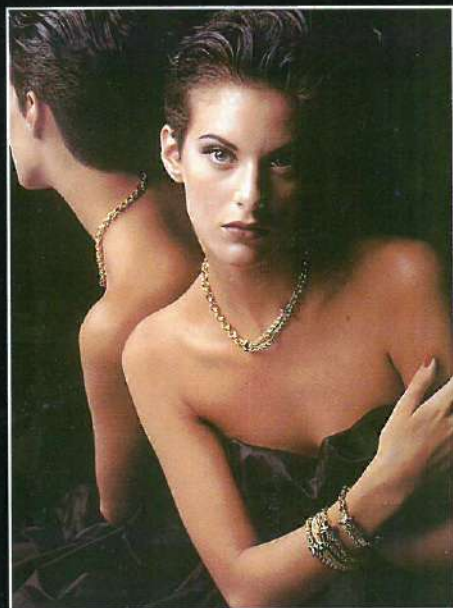


Boutique

Agnes

J. M. Iturrioz, 3
Tel. 88 93 78

Les desea
felices fiestas
Zorionak



JOYERIA ANGELITA

Máximo exponente internacional en JOYERIA, RELOJERIA, PLATERIA y DISEÑO, les desea felices fiestas 1995 a la vez que les invita a visitar nuestros escaparates con la magnífica promoción de joyas en ORO 1^a Ley, diseñadas y distribuidas exclusivamente por JOYERIA ANGELITA.

— SOLO EN BEASAIN —

08,30etan Txistularien Udal-bandaren GOIZERE-SIA.

09,00etan Beasain Jaietan urtekaria salgai jarriko da.

10,00etan MEZA.

Lekua: Loinazko Andre Mariaren Ermita.

10,00etan BEISBOLARAKO BATEAKETA TUNELA.

Lekua: Gipuzkoa plaza.

12,00etan UMEEN DANBORRADA.

Irteera: CAFeko ate nagusitik.

13,00etan JESUS JAUREGIREN ERAKUSKETAREN inaugurazioa.

Lekua: Usurbe Antzokiko Erakusketa-aretoa.

17,00etan ESKUZKO PILOTA partiduak amateurrentzat eta herrikoen arteko finalak (kimu, ume eta gaztetxoek mailatan).

Lekua: Antzizar Polikiroldegia.

17,00etan HIRI-JOKOA ginkhana eta guzti.

Lekua: Joan Iturralde Plaza.

19,00etan DANBORRADAKO konpainien irteera herriko kaleetan zehar.

19,30etan Keskola txarangaren irteera.

22,30etan DANBORRADAREN ibilaldi handia herriko kaleetan zehar.

Irteera: CAFeko ate nagusitik.

23,00etan BEASAINGO MUSIKA TALDEEN LEHEN MAKETAREN aurkezpena.

Lekua: Eskisabel plaza.

00,00etan DANBORRADAKO konpainien bilkura eta azken joaldia Keskola eta Oria txarangarekin.

Lekua: Loinazko San Martin Plaza.

00,30etan Oria txarangaren irteera.

00,30etan Dantzaldia Indarra taldearekin (habanarak, Bilboko abestiak, e.a.)

Lekua: Loinazko San Martin Plaza.

08,30 h. DIANA por la Banda Municipal de Txistularis.

09,00 h. Venta del Beasain Festivo.

10,00 h. MISA.

Lugar: Ermita de Loinatz.

10,00 h. TUNEL DE BATEO DE BEISBOL

Lugar: Gipuzkoa plaza.

12,00 h. Desfile de la TAMBORRADA IN-FANTIL.

Salida: Portería de CAF.

13,00 h. Inauguración de la EXPOSICIÓN DE JESÚS JAUREGI.

Lugar: Sala de Exposición de Usurbe Antzokia.

17,00 h. PARTIDOS DE PELOTA a mano para aficionados y final de locales (en las categorías de alevín, infantil y juvenil).

Lugar: Antzizar Polikiroldegia.

17,00 h. JUEGO DE CIUDAD con gincana para los más jovencitos.

Lugar: Joan Iturralde Plaza.

19,00 h. Salida de diferentes compañías de la TAMBORRADA por las calles de la Villa.

19,30 h. Salida de la txaranga Keskola.

22,30 h. Gran desfile de la TAMBORRADA.

Salida: Portería de CAF.

23,00 h. Presentación de la PRIMERA MAQUETA de los GRUPOS MUSICALES DE BEASAIN.

Lugar: Eskisabel plaza.

00,00 h. Concentración y alarde de TAMBORRADA con las txarangas Keskola y Oria.

Lugar: Loinazko San Martín Plaza.

00,30 h. Salida de la txaranga Oria.

00,30 h. Espectáculo bailable con el grupo Indarra (habaneras, bilbainadas, etc.).

Lugar: Loinazko San Martín Plaza.



18,30(?) - Trocho de calle. (Habana) grupo 2ª calle
18,30(?) - Trocho. delante de Usurbe (Bilbainas)
20,30 - Trocho para jóvenes.

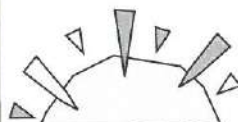


Avión + Hotel

Benidorm	14 días	29.000
Mallorca	7 días	26.500
Tenerife	7 días	42.900
Varadero	9 días	62.900
Isla Margarita	9 días	76.500
Puerto Plata	9 días	89.900

BRASIL	9 días	79.900
NUEVA YORK	Tarifas sólo avión	42.900

Bideluze plaza, 2
20200 BEASAIN
Telefonoa (943) 88 88 49
Faxa 88 84 00



OCASO

NAFARROA ETORB., 1 - TRAS.
EDIF. ETXE - URBI
TELS. 88 64 59 - 16 15 48
FAXA: 16 03 23
20200 • BEASAIN

LOS ZULOAGA, 9 - 1º
TELS. 10 18 26
10 22 94 - 10 89 28
FAXA: 10 04 89
20600 - EIBAR



ARGAZKI - DENDA

Nafarroa etorbidea, 1 - Tel. / Faxa 88 04 78
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)



GRAFICAS

Usurbe

INPRIMATEGIA

trodan
SELLOS DE CAUCHO

Joan Iturralde, 7
Tfnua. /Faxa: 943 - 88 63 63
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

ASESORIA ZYGAZTI, S.L.

ASESORIA JURIDICA
LABORAL
FISCAL
CONTABLE
SEGUROS

Joan Iturralde, 5 - behea
☎ 88 77 56 - 16 05 53
20200 BEASAIN
(Gipuzkoa)

Inmobiliaria

ZYGAZTI

Joan Iturralde, 5 - behea
☎ 88 77 56 - 16 05 53
20200 BEASAIN
(Gipuzkoa)

09,30etan KALEJIRA Txistularien Udal Bandarekin.

10,00etan XXVI. LOINAZKO SAN MARTIN NAZIOARTEKO XAKE-JOKALDIK.
Lekua: CAFeko Aretoa.

11,00etan Jakako **Santa Orosia** Udal Musika-bandaren KALEJIRA.

11,00etan LANDARE ETA SENDABELARREN ERAKUSKETA.
Lekua: Zubimuzu Plaza.

12,00etan ERAKUSLEIHOEN LEHIAKETAKO sari-banaketa.
Lekua: Bareak Elkarte.

12,00etan "BEASAINGO HIRIA" IZENENKO ARGAZKI LEHIAKETAKO ERAKUSKETA, sari-ematea eta luncha.
Lekua: Udaletxeko Batzar Aretoa.

12,30etan Jakako **Santa Orosia** Udal Musika-bandaren KONTZERTUA.
Lekua: Loinazko San Martin Plaza.

17,00etan Umeentzako eta familia osoarentzako TXOTXONGILO-ANTZERKIA. **Puerta Mágica** taldeak "La verdadera historia del fantasma mentiroso" lana aurkeztuko du.
Lekua: Usurbe Antzokia.
Sarrera: 14 urtez beherakoek 300 pta.
Helduek 500 pta.

18,30etan HERRI-KIROLETAKO TXAPELKETA: **Olaberria** eta **Beasainen** arteko lehia.
Lekua: Barrendain Plaza.

19,00etan Kale-susperketa **Goloka** taldearen "Prehistorikoen" KALEJIRAREKIN.

19,00etan JOTA JAIALDIA Voces Navarras taldearekin.
Lekua: Loinazko San Martin Plaza.

23,00etan SU ARTIFIZIALAK **Caballer** enpresak eskainita.
Lekua: Igartzako jauregiaren atzeko zelaian.

23,00etan **Oria** txarangaren irteera Igartza-Oletatik. Su artifizialen ondorengo jaitsiera alaituz.

23,00etan BEASAINGO MUSIKA TALDEEN LEHEN MAKETAREN aurkezpena.
Lekua: Eskisabel plaza.

09,30 h. PASACALLE por la Banda Municipal de Txistularis.

10,00 h. XXV TORNEO INTERNACIONAL SAN MARTÍN DE LOINATZ DE AJEDREZ.
Lugar: Salón de CAF.

11,00 h. PASACALLE de la Banda Municipal de Música **Santa Orosia** de Jaca.

11,00 h. EXPOSICIÓN DE PLANTAS MEDICINALES.
Lugar: Zubimuzu Plaza.

12,00 h. Entrega de premios a los ganadores del CONCURSO DE ESCAPARATES.
Lugar: Bareak Elkarte.

12,00 h. Inauguración de la EXPOSICIÓN DEL CONCURSO FOTOGRÁFICO "VILLA DE BEASAIN", entrega de premios y posterior lunch.
Lugar: Salón de Plenos del Ayto.

12,30 h. CONCIERTO de la Banda Municipal de Música **Santa Orosia** de Jaca.
Lugar: Loinazko San Martín Plaza.

17,00 h. Espectáculo musical de MARIONETAS para niños y de carácter familiar. El grupo "Puerta Mágica" pondrá en escena la obra "La verdadera historia del fantasma mentiroso".
Lugar: Usurbe Antzokia.
Entrada: Menores de 14 años 300 pts.
Mayores 500 pts.

18,30 h. DEPORTE RURAL: **Olaberria-Beasain**.
Lugar: Barrendain Plaza.

19,00 h. ANIMACIÓN CALLEJERA con el grupo **Goloka** que realizará el PASACALLE de los prehistóricos.

19,00 h. FESTIVAL DE JOTAS a cargo del grupo **Voces Navarras**.
Lugar: Loinazko San Martín Plaza.

23,00 h. FUEGOS ARTIFICIALES a cargo de la empresa **Caballer**.
Lugar: Campa trasera del Palacio de Igartza.

23,00 h. Salida de la **txaranga Oria** desde Igartza Oleta, animando la bajada de los Fuegos Artificiales.

23,00 h. Presentación de PRIMERA MAQUETA de los GRUPOS MUSICALES DE BEASAIN.
Lugar: Eskisabel plaza.



ZURICH

ASEGURUAK

Gurutz Barandiaran

Esteban Lasa, 7, 1º C
Tel. y Fax (943) 88 88 92
BEASAIN



Nafarroa etorbidea, 9
Teléfonoa 88 94 82
Faxa 88 94 82
20200 BEASAIN

gaur

express

Mensajeros
•
Mezulariak

Jai zoriontsuak opa dizue!

88 89 38

88 83 17



G.A.T. 1927
Kale Nagusia, 36
Tfnoak. (943) 16 15 46 - 47
Faxa (943) 16 15 36
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

MIRENTXU

LIBURUDENDA

Jai zoriontsuak!

Kale Nagusia, 1 • Tfnoa. eta Faxa 88 14 57
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

NUÑEZ / BENGOTXEA

SEGUROS / ASEGURUAK

Les desea felices fiestas!

Jai zoriontsuak!

Nafarroa Etorbidea, 13
Tel. 16 12 29 • BEASAIN

08,00etan Udaleko Txistulari-bandaren GOIZE-RESIA.

09,00etan PROZESIOA LOINAZKO SAN MARTINEN BASELIZARA, txistulari eta dantzariekin. Ondoren MEZA NAGUSIA.
Lekua: Loinazko San Martinen Baseliza.

11,00etan UMEENTZAKO PARKEA puzgarri eta bestelako erakargarriekin.
Lekua: Urbialde Plaza.

11,30etan ERROMERIA usuariozko barraskiloak dastatuz.
Lekua: Loinazko San Martinen Baseliza ingurua.

11,30etan Laguntaldeen arteko FUTBOL TXAPEL-KETAKO azken partidua, **Oria** txarangak alaituta.
Lekua: La Salle-San Jose ikastetxeko jokalekua.

13,00etan LAGUNTALDEEN IRTEERA **Oria** eta **Txalaparta** txarangek alaituta.

16,00etan UMEENTZAKO PARKEA puzgarri eta bestelako erakargarriekin.
Lekua: Urbialde Plaza.

18,30etan LAGUNTALDEEN BILKURA eta jai-tsiera **Oria** eta **Txalaparta** txarangek lagunduta.
Lekua: Barrendain Plaza.

19,30etan DANTZALDIA Akelarre taldearekin.
Lekua: Bideluze Plaza.

20,15etan KARAOKEA.
Lekua: Bideluze Plaza.

23,30etan DANTZALDIA Akelarre taldearekin.
Lekua: Bideluze Plaza.

08,00 h. DIANA por la Banda Municipal de Txistularis.

09,00 h. PROCESIÓN A LA BASÍLICA DE SAN MARTÍN DE LOINATZ, acompañados por los Dantzaris y Txistularis. A continuación MISA MAYOR.
Lugar: Basílica de San Martín de Loinatz.

11,00 h. PARQUE INFANTIL con hinchables y otras atracciones.
Lugar: Urbialde Plaza.

11,30 h. ROMERÍA Y DEGUSTACIÓN DE CARACOLAS.
Lugar: Inmediaciones de la Basílica de San Martín de Loinatz.

11,30 h. FINAL DE FUTBITO Intercuadrillas animada por la txaranga **Oria**.
Lugar: Patio de Colegio La Salle-San José.

13,00 h. SALIDA DE LAS CUADRILLAS por las calles de la villa acompañadas por las txarangas **Oria** y **Txalaparta**.

16,00 h. PARQUE INFANTIL con hinchables y otras atracciones.
Lugar: Urbialde Plaza.

18,30 h. Concentración y BAJADA DE LAS CUADRILLAS, acompañadas por las txarangas **Oria** y **Txalaparta**.
Salida: Barrendain Plaza.

19,30 h. VERBENA a cargo del grupo **Akelarre**.
Lugar: Bideluze Plaza.

20,15 h. KARAOKE.
Lugar: Bideluze Plaza.

23,30 h. VERBENA a cargo del grupo **Akelarre**.
Lugar: Bideluze Plaza.

Fin de espina (?)



ARTZAI - ENEA

JATETXEA



Andre Mari, 15 • Tfnoa. 88 94 61 • Beasain (Gipuzkoa)

PUB



ASTI



Zaldizurreta, z/g • Tfnoa. 88 45 06

BEASAIN /Gipuzkoa

PUB



KoioTE

Zaldizurreta, behea - Tfnoa. 16 07 23

BEASAIN



CASTILLO

H·O·T·E·L

R·E·S·T·A·U·R·A·N·T·E

BODAS, COMUNIONES, BAUTIZOS

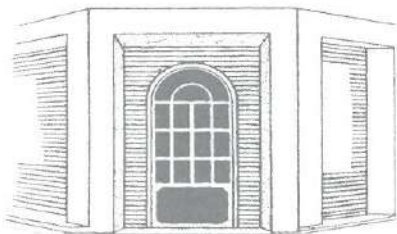
COMEDORES PRIVADOS PARA
EMPRESAS Y COMIDAS FAMILIARES

Ruta MADRID-IRUN • Km. 419

Tifs.: (943) 88 19 58 • 88 19 62

20212 OLABERRIA (Gipuzkoa) España

ERZKO PUB



Kale Nagusia, 2

BEASAIN

RUPHUS



Kale Nagusia, 36 - Bajo

10,00etan Txistularien Udal-bandaren KALEJIRA.

10,00etan URTEROKO AZOKA BEREZIAREN hasiera.

- Barazki lehiaketa.

Lekua: Loinazko San Martin Plaza.

- Azienda, hegazti eta artisauren erakusketa.

Lekua: Joan Iturralde Plaza.

- Talo, sagardoa eta gazta dastaketa.

Lekua: Zubimuzu Plaza.

11,00etan UMEEN DANTZASOKA (aurrekua).

Lekua: Loinazko San Martin Plaza.

12,00etan Koldo eta Arantxa Iparragirre TRIKITILARIEN joaldia.

Lekua: Loinazko San Martin Plaza.

13,00etan BERTSOLARIEN saioa: Iñaki Murua, Sebastian Lizaso, Andoni Egaña eta Mikel Aranburuk.

Lekua: Loinazko San Martin Plaza.

19,00etan HELDUEN DANTZASOKA (aurrekua).

Lekua: Loinazko San Martin Plaza.

19,30etan BERTSOLARIEN eta Koldo eta Arantxa Iparragirre TRIKITILARIEN saioa.

Lekua: Loinazko San Martin Plaza.

10,00 h. PASACALLE por la Banda Municipal de Txistularis.

10,00 h. Comienzo de la FERIA EXTRAORDINARIA ANUAL.

- Concurso de verduras y hortalizas

Lugar: Loinazko San Martín Plaza.

- Exposición de ganado, aves y artesanía.

Lugar: Joan Iturralde Plaza.

- Degustación de talo, sidra y queso.

Lugar: Zubimuzu Plaza.

11,00 h. Tradicional AURRESKU INFANTIL.

Lugar: Loinazko San Martín Plaza.

12,00 h. Actuación de los TRIKITILARIS Koldo y Arantxa Iparragirre.

Lugar: Loinazko San Martín Plaza.

13,00 h. BERTSOLARIS: Iñaki Murua, Sebastian Lizaso, Andoni Egaña y Mikel Aranburu.

Lugar: Loinazko San Martín.

19,00 h. AURRESKU DE VETERANOS.

Lugar: Loinazko San Martín Plaza.

19,30 h. Actuación de los BERTSOLARIS y los TRIKITILARIS Koldo y Arantxa Iparragirre.

Lugar: Loinazko San Martín Plaza.





HOTEL RESTAURANTE SALVATORE

Salvatore auzoa, z/g • Tels. 88 83 07 - 62 • 20200 BEASAIN

TABERNA - JATETXEA LOINATZ, C. B.

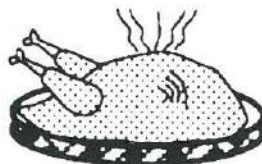


**PINCHOS
COMIDAS - CENAS**

- Ezkonduen egunean menu berezia
- Día de los casados menu especial

Kale Nagusia, 23 ☎ 88 20 07
20200 BEASAIN

BARANDIARAN TABERNA



**Baserriko oilaskoak
Especialidad en pollo de
casero**

Jai zoriontsuak!

Kale Nagusia, 3 • Tfnoa. 88 92 10
BEASAIN (Gipuzkoa)



San Inazio, 19 • Teléfono 88 00 37
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

*Asador
Errelegia*



Jai
zoriontsuak!

Kale Nagusia, 7
Tel. 88 03 19
20200 BEASAIN

EKAINAK 1, OSTEGUNA

18,00etan Erretiratuen **Gurea** Abesbatzaren KONTZERTUA.

Lekua: Usurbe Antzokia

19,30etan DANTZALDIA **Zapotxin** Taldearekin.

Lekua: Urbialde Plaza (Erretiratuen Etxe ondoan)

EKAINAK 2, OSTIRALA

17,30etan Txilipurdi PAILAZOEN emanaldia.

Lekua: Joan Iturralde Plaza.

19,00etan Beasaingo ERRALDOI ETA KILIKIEN irteera Txistulariekin.

20,30etan Beasaingo **Akordeoi Orkestaren** KONTZERTUA

Lekua: Andra Mari Zeruratuaren Parrokia.

22,00etan URREZKO BAREA ematea.

Lekua: Beti Bizi Elkartea.

22,30etan **Su ta Gar** eta **Exkixu** taldeen ROCK KONTZERTUA.

Lekua: Eskisabel-eneko Plaza.

23,00etan DANTZALDIA **Espresso Combo** taldearekin.

Lekua: Loinazko San Martin Plaza.

JUEVES, 1 de Junio

18,00 h. CONCIERTO de la Coral **Gurea** del Hogar del Jubilado.

Lugar: Usurbe Antzokia

19,30 h. BAILABLES a cargo del grupo **Zapotxin**.

Lugar: Urbialde Plaza (junto al Hogar del Jubilado)

21.00. - *Cue dus.*
Usurbe Antzokia

VIERNES, 2 de Junio

17,30 h. Actuación de los **PAYASOS Txilipurdi**.

Lugar: Joan Iturralde Plaza.

19,00 h. Salida de **GIGANTES Y CABEZUDOS**, acompañados por los Txistularis.

20,30 h. CONCIERTO de la **Orquesta de Acordeones de Beasain**.

Lugar: Parroquia de Santa María de la Asunción.

22,00 h. Entrega del **LIMACO DE ORO**.

Lugar: Sociedad Beti Bizi.

22,30 h. CONCIERTO **ROCK** con los grupos **Su Ta Gar y Exkixu**.

Lugar: Eskisabel Plaza.

23,00 h. BAILABLES a cargo del grupo **Espresso Combo**.

Lugar: Loinazko San Martín Plaza.

Animación callejera puente





J. Pereira da Costa

*Albañilería en General
Especialidad en Reparación de Tejados*

Bista Alai, 14 - 1º Dcha.
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

Teléfs.: Domicilio 88 68 15
Oficina, (Ekaitz Bulegoak) 88 65 53

Trans.O.Gui. SDAD. COOP

TFNO. 161079
FAX 160656
BEASAIN

**TRANSPORTE
DE
OBRAS**

Senpere Merkatal • Zentroa, 6

INDUSTRIAS ELECTRO-MECANICAS

GH, S. A.

GRUAS
PORT. AUTOMOTORES
GRUAS CONTENEDORES
POLIPASTOS



CARRETIILLAS ELECTRICAS
C. RETRACTILES
C. CUATRO CAMINOS
APILADORAS

Oficinas Centrales:

Salbatore auzoa - Apartado correos, 27
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

Tels. 943-88 51 00 - 88 65 50
Fax: 943-88 87 21 - 16 04 93

TOLDOS

Jauregui s/L
Tnos. 880243 - 880133

BEASAIN

SUPERLIMPIEZA

URBASA

Oriamendi, 15 • Tel. 88 24 98
BEASAIN

EKAINAK 3, LARUNBATA

SÁBADO, 3 de Junio

10,00etan Txistularien Udal-bandaren goizeresi alaia.

11,00etan ERRETIRATUENTZAKO TOKA ETA IGEL-LEHIAKETA.

Lekua: Zaldizurreta kaleko terraza.

11,00etan Elkarteen arteko SUKALDARITZA-LEHIAKETA.

Lekua: Gernika Pasealekua.

13,00etan Elkarteen arteko SUKALDARITZALEHIA-KETAKO plater prestatuen aurkezpena.

Lekua: Gernika Pasealekua.

13,00etan SHORINJI-KENPOKO ERAKUSTALDIA.

Lekua: Batzokia

16,00etan AITZ-ZORROTZ-EK antolatutako plater-tiraketa elkarkeontzat eta herritarrentzat.

Lekua: Suministros Loinaz-en parea.

16,00etan XLVI. TXIRRINDULARI-PROBA 2. mailako amateurrentzat.

17,00etan UME MOZORROTUEN bilkura eta desfilea.

Irteera: Barrendain Plazatik.

17,30etan GOITIBEREN JAITSIERA Txalaparta txarangak alaituta.

Lekua: Erauskin Auzoa.

18,00etan UMEENTZAKO DANTZALDI Susper-tua Teatro **Trapero del Río** taldearekin.

Lekua: Joan Iturralde Plaza.

19,00etan Oria eta Txalaparta txarangen irteera herriko kaleetan zehar.

21,00etan MOZORROTUEN AFARIAK Elkarre eta Jatetxeetan, **Oria eta Txalaparta** musika-talde desberdinek alaituta.

00,00etan Oria eta Txalaparta txarangen irteera herriko kaleetan zehar.

00,30etan MOZORROTUEN DANTZALDIA Caña Brava saltsa taldearekin.

Lekua: Bideluze Plaza.

10,00 h. Alegre despertar por la Banda Municipal de Txistularis.

11,00 h. CAMPEONATO DE TOCA Y RANA PARA JUBILADOS.

Lugar: Zaldizurreta Plaza.

11,00 h. CONCURSO GASTRONÓMICO intersociedades.

Lugar: Gernika Pasealekua.

13,00 h. Presentación de platos del CONCURSO GASTRONÓMICO.

Lugar: Gernika Pasealekua.

13,00 h. EXHIBICIÓN DE SHORINJI-KENPO.

Lugar: Batzoki.

16,00 h. TIRADA AL PLATO Aitz-Zorrotz social y local.

Lugar: Frente a Suministros Loinaz.

16,00 h. XLVI PRUEBA CICLISTA LOINATZ para aficionados de 2º.

17,00 h. Concentración y posterior DESFILE INFANTIL DE DISFRACES.

Salida: Barrendain Plaza.

17,30 h. BAJADA DE GOITIBERAS animada por la txaranga **Txalaparta**.

Lugar: Erauskin auzoa.

18,00 h. Verbena de ANIMACIÓN INFANTIL con el grupo Teatro **Trapero del Río**.

Lugar: Joan Iturralde Plaza.

19,00 h. Salida de las txarangas Oria y Txalaparta por calles de la Villa.

21,00 h. CENAS DE DISFRACES en Sociedades y Restaurantes, amenizadas por las txarangas **Oria y Txalaparta** por calles de la Villa.

00,00 h. Salida de las txarangas Oria y Txalaparta por las calles de la Villa.

00,30 h. VERBENA y BAILE DE DISFRACES con el grupo de salsa **Caña Brava**.

Lugar: Bideluze Plaza.



Coccieto rock

Agencia Inmobiliaria

ELGI

Inmueble Agentzia

VENTA Y ALQUILER DE PISOS, LOCALES,
TERRENOS, CASERIOS, ETC.

Zaldizurreta, 5 behea
☎ - Faxe (943) 886012

20200 BEASAIN
(Gipuzkoa)



BEGIRISTAIN KOPIAK

Jai zoriontsuak!

Kale Nagusia, 42 • Tfnoa. 16 09 74 • 20200 BEASAIN
Urdaneta, 18 • Tfnoa. 16 14 69 • 20240 ORDIZIA

IBAI-ONDO

C. B.



ZURGINTZA
HALTZARIAK
P.V.C.ko LEIHOAK

*Jai
Zoriontsuak*

Tailer eta erakusketa:
Antzizar auzoa, z/g
Tel. 88 05 43 - BEASAIN

FERRETERIA

ESNATOLA

REGALOS

Kale Nagusia, 4 • Tfnoa. 88 09 52
BEASAIN

INDAR, S.A.

MAQUINAS ELECTRICAS ROTATIVAS
ELECTROBOMBAS SUMERGIBLES Y SISTEMAS ELECTRONICOS



INDAR, S.A.

Nafarroa etorbidea, 20 • 20200 BEASAIN (Gipuzkoa) España
Tfnoa.: 9943) 88 28 00 • Faxe: (943) 88 75 41 - 88 87 93
Delegaciones y Servicios en toda España, Holanda, Cuba, México y Sudáfrica.

09,00etan Iturengo Zanpatzarren ESNADIA.

10,00etan Herri -mailako XAKE-LEHIAKETA
Lekua: Ezkiaga Auzo Etxea.

11,30etan GOMAZKO PILOTAZ jokaturako Pala-
txapelketako Finala.
Lekua: Batzokia

12,00etan MARRAZKIGINTZA-TAILERRA Beas-
sain gaitzat hartuta.
Lekua: Joan Iturralde Plaza.

17,00etan Ume eta gaztetxoentzako ESKALADA
ARROKODROMOAN.
Lekua: Joan Iturralde Plaza.

18,30etan HERRI KIROLEN erakustaldi orokorra.
Lekua: Barrendain Plaza.

19,00etan ESKUALDEKO ERRALDOI ETA KILI-
KIEN bilkura eta ibilaldia herriko kalee-
tan zehar.
Amaiera Urbialde Plazan.

20,00etan Aurtzaka taldearen EUSKAL DAN-
TZEN Jaialdia.
Lekua: Loinazko San Martin Plaza.

09,00 h. DIANA por los Zanpantzar de Ituren.

10,00 h. TORNEO LOCAL DE AJEDREZ para afi-
cionados de la Villa.
Lugar: Ezkiaga Auzo Etxea.

11,30 h. Finales del Campeonato de PELOTA
GOMA.
Lugar: Batzoki.

12,00 h. TALLER DE DIBUJO sobre Beasain.
Lugar: Joan Iturralde Plaza.

17,00 h. Práctica infantil-juvenil de ESCALADA
EN ROCKODROMO.
Lugar: Joan Iturralde Plaza.

18,30 h. Exhibición completa de DEPORTE
RURAL.
Lugar: Barrendain Plaza.

19,00 h. Concentración y posterior desfile de
GIGANTES, CABEZUDOS Y ZANCU-
DOS de la comarca por las calles de la Villa.
Gran final en Urbialde Plaza.

20,00 h. Gran Festival de DANZAS VASCAS del
grupo Aurtzaka.
Lugar: Loinazko San Martin Plaza.





productos EUN

- ESTANTERIA LIGERA - MEDIA CARGA
 - ESTANTERIAS MOVILES
 - ARMARIOS Y MESAS INDUSTRIALES
 - TAQUILLAS - BANQUILLOS - VESTUARIOS
 - ALMACEN ARCHIVOS ROTATIVOS
-
- APALATEGI ARINAK KARGA ERTAINENTZAT
 - APALATEGI MUGIKORRAK
 - INDUSTRIARAKO ARMARIO ETA MAHAIAK
 - ALDAGELETAKO ARMARIOAK ETA BANKUAK
 - ARTXIBO BIRAGARRIEN BILTEGIAK

20200 BEASAIN

Salbatore auzoa, 17

☎ (943) 88 30 15

88 24 40

Fax: (943) 88 97 41



AZULEJOS Y
PAVIMENTOS
APARATOS
SANITARIOS
GRIFERIA Y
COMPLEMENTOS
DE BAÑO
HIDROMASAJE
Y SAUNAS
CHIMENEAS Y
COCINAS DE
CARBON Y LEÑA



Barandiarán Zeramikak

Senpere Kalea, 7 local 1 • Tel. 88 79 72 • Fax: 88 86 57 • 20200 BEASAIN

EKINTZA MOTEN ARABERA PROGRAMA POR TIPO DE ACTIVIDADES

Musika

MAIATZAK 26, OSTIRALA

20,30etan Loinatz eta Loinatz Gaztea abesbatzen KONTZERTUA.

Lekua: Andra Mari Zerutuaren Parrokia

23,00etan LOINATZ JAIEN hasiera Beasaingo Martxarekin. ERRALDOI ETA KILIKI taldearen irteera, **Koskola** txaranga tartean dela eta **Goloka** antzerki taldeak eskainitako kale suspertako "Herensugearen burua" antzezlanarekin.

23,00etan DANTZALDIA Kiñu taldearekin.

Lekua: Bideluze Plaza

Música

VIERNES, 26 de Mayo

20,30 h. CONCIERTO de las Corales Loinatz y Loinatz Gazteak.

Lugar: Parroquia de Santa M^a de la Asunción.

23,00 h. Comienzo oficial de las LOINATZ JAIAK con la marcha de Beasain, salida de la comparsa de GIGANTES Y CABEZUDOS, acompañados por la txaranga **Koskola** y el grupo **Goloka** que representará la obra de animación callejera "Herensugearen burua".

23,00 h. VERBENA a cargo del grupo Kiñu.

Lugar: Bideluze Plaza.

MAIATZAK 27, LARUNBATA

08,30etan Txistularien Udal-bandaren GOIZERESIA.

12,00etan UMEEN DANBORRADA.

Irteera: CAFeko ate nagusitik.

19,00etan DANBORRADAKO konpainien irteera herriko kaleetan zehar.

19,30etan **Koskola** txarangaren irteera.

22,30etan DANBORRADAREN IBILALDI HANDIA.

Irteera: CAFeko ate nagusitik.

23,00etan BEASAINGO MUSIKA TALDEEN LEHEN MAKETAREN aurkezpena.

Lekua: Eskisabel plaza.

00,00etan DANBORRADAKO konpainien bilkura eta azken emanaldia **Koskola** eta **Oria** txarangekin.

Lekua: Loinazko San Martin Plaza.

00,30etan **Oria** txarangaren irteera.

00,30etan Dantzaldi ikuskizuna **Indarra** taldearekin (habanerak, Bilboko abestiak, e.a.).

Lekua: Loinazko San Martin Plaza.

SÁBADO, 27 de Mayo

08,30 h. DIANA por la Banda Municipal de Txistularis.

12,00 h. Desfile de la TAMBORRADA INFANTIL.

Salida: Portería de CAF.

19,00 h. Salida de diferentes compañías de la TAMBORRADA por las calles de la villa.

19,30 h. Salida de la txaranga **Koskola**.

22,30 h. Gran DESFILE DE LA TAMBORRADA.

Salida: Portería de CAF.

23,00 h. Presentación de la PRIMERA MAQUETA de los GRUPOS MUSICALES DE BEASAIN.

Lugar: Eskisabel plaza.

00,00 h. Concentración y alarde de TAMBORRADA con las txarangas **Koskola** y **Oria**.

Lugar: Loinazko San Martin Plaza.

00,30 h. Salida de la txaranga **Oria**.

00,30 h. Espectáculo bailable con el grupo **Indarra** (habaneras, bilbainadas, etc.).

Lugar: Loinazko San Martin Plaza.



Imaz

JOYERIA - RELOJERIA
PLATERIA
BEASAIN

AGENCIA OFICIAL

Ω OMEGA

TAGHeuer

Jose Migel Iturrioz, 10 • Tel. y Fax. 88 40 63 • 20200 BEASAIN

Lirain

Perfumeria y Artículos de Regalo

San Inazio kalea, 14 • Tfnoa. (943) 88 93 90
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

mujika

oiNETAKoAK

Nafarroa etorbidea, 11 - Tel. 88 27 16

BEASAIN

★ * *Mercería* * ★

* **MIRARI** *

★ * *Zorionak!* * ★

Nafarroa etorbidea, 3

Teléf. 88 02 70 ★

★

★ **BEASAIN**

**ILEAPAINDEGI
MISTOA**

Xerlo

Joan Iturralde, 5-7 (solairu-arteia)
Tfnoa.: 16 11 05

BEASAIN

09,30etan KALEJIRA Txistularien Udal-bandarekin.

11,00etan Jakako Santa Orosia Udal Musika-bandaren KALEJIRA.

12,30etan Jakako Santa Orosia Udal Musika-bandaren KONTZERTUA.

Lekua: Loinazko San Martin Plaza.

17,00etan TXOTXONGILO-ikuskizun musikala "Puerta Magica" taldeak "La verdadera historia del fantasma mentiroso" lana aurkeztu du.

Lekua: Usurbe Antzokia.

Sarrera: 14 urtez beherakoek 300 pta. Helduek 500 pta.

19,00etan JOTAK Voces Navarras taldearekin.

Lekua: Loinazko San Martin Plaza.

23,00etan Oria taldearekin irteera Igartza Oletatik, Su Artifizialen on-dorengo jaitziera alaituz.

23,00etan BEASAINGO MUSIKA TALDEEN LEHEN MAKETAREN aurkezpena.

Lekua: Eskisabel plaza.

09,30 h. PASACALLE por la Banda Municipal de txistularis.

11,00 h. PASACALLE de la Banda Municipal de Música **Santa Osoria** de Jaca.

12,30 h. CONCIERTO de la Banda Municipal de Música **Santa Osoria** de Jaca.

Lugar: Loinazko San Martín Plaza.

17,00 h. Espectáculo musical de MARIONETAS. El grupo "Puerta mágica" pondrá en escena la obra "La verdadera historia del fantasma mentiroso"

Lugar: Usurbe Antzokia.

Entrada: menores de 14 años, 300 pts. Mayores 500 pts.

19,00 h. JOTAS a cargo del grupo **Voces Navarras**.

Lugar: Loinazko San Martín Plaza.

23,00 h. Salida de la txaranga **Oria** desde Igartza Oleta animando la bajada de los Fuegos Artificiales.

23,00 h. Presentación de PRIMERA MAQUETA de los GRUPOS MUSICALES DE BEASAIN.

Lugar: Eskisabel plaza.

MAIATZAK 29, ASTELEHENA
LUNES, 29 de Mayo

08,00etan Udaleko Txistularien Bandaren GOI-ZERESIA.

11,30etan Lagun taldeen arteko FUTBOL TXAPELKETAKO azken partidua **Oria** txarangak alaituta.

Lekua: La Salle-San Jose Ikastetxeko ataria.

13,00etan LAGUNTALDEEN IRTEERA Oria eta **Txalaparta** txarangek alaituta.

18,30etan LAGUNTALDEEN BILKURA eta jaitziera **Oria** eta **Txalaparta** txarangek alaituta.

Irteera: Barrendain Plaza.

19,30etan DANTZALDIA Akelarre taldearekin.

Lekua: Bideluze Plaza.

20,15etan KARAOKEA.

Lekua: Bideluze Plaza.

23,30etan DANTZALDIA Akelarre taldearekin.

Lekua: Bideluze Plaza.

08,00 h. DIANA por la Banda Municipal de Txistularis.

11,30 h. FINAL DE FUTBITO intercuadrillas animada por la txaranga **Oria**.

Lugar: Patio del Colegio La Salle-San José.

13,00 h. SALIDA DE LAS CUADRILLAS acompañadas por las txarangas **Oria** y **Txalaparta**.

18,30 h. Concentración y BAJADA DE CUADRILLAS, acompañadas por las txarangas **Oria** y **Txalaparta**.

Salida: Barrendain Plaza.

19,30 h. VERBENA con el grupo **Akelarre**.

Lugar: Bideluze Plaza.

20,15 h. KARAOKE

Lugar: Bideluze Plaza.

23,30 h. VERBENA a cargo del grupo **Akelarre**.

Lugar: Bideluze Plaza.



Joyería

YANEZ

Kale Nagusia, 11
BEASAIN (Gipuzkoa)

Bitxitegia - Erlojutegia

MODA

HELEN

Nafarroa etorbidea, 27
Teléf. 88 35 04

BEASAIN

**BERRIZ
ARANBURU**

Moda

Zorionak

Kale Nagusia, 8
Telf. 88 04 53
20200 BEASAIN

UNANUE

**UME JANTZIAK
PUERIKULTURA**



Nafarroa etorbidea, 4
Tfnoa. 88 71 94
20200 BEASAIN
(Gipuzkoa)

BOUTIQUE

SHIVA

JANTZIDENDA

Kale Nagusia, 17 • Tel. 88 88 40 BEASAIN

MAIATZAK 30, ASTEARTEA

10,00etan Txistularien Udal-bandaren KALEJIRA.

12,00etan Koldo eta Arantxa Iparragirre TRIKITILARIEN joaldia.

Lekua: Loinazko San Martin Plaza.

13,00etan BERTSOLARIEN saioa: Iñaki Murua, Sebastian Lizaso, Andoni Egaña eta Mikel Aranburu.

Lekua: Loinazko San Martin Plaza.

19,30etan BERTSOLARIEN eta Koldo eta Arantxa Iparragirre TRIKITILARIEN saioa.

Lekua: Loinazko San Martin Plaza.

MARTES, 30 de Mayo

10,00 h. PASACALLE por la Banda Municipal de Txistularis.

12,00 h. Actuación de los TRIKITILARIS Koldo y Arantxa Iparragirre.

Lugar: Loinazko San Martin Plaza.

13,00 h. BERTSOLARIS: Iñaki Murua, Sebastian Lizaso, Andoni Egaña y Mikel Aranburu.

Lugar: Loinazko San Martin Plaza.

19,30 h. BERTSOLARIS y los TRIKITILARIS Koldo y Arantxa Iparragirre.

Lugar: Loinazko San Martin Plaza.

EKAINAK 1, OSTEGUNA

18,00etan Erretiratuén Gurea Abesbatzaren KONZERTUA.

Lekua: Usurbe Antzokia.

19,30etan DANTZALDIA Zapotxin taldearekin.

Lekua: Urbialde Plaza (Erretiratuén etxe ondoan).

JUEVES, 1 de Junio

18,00 h. CONCIERTO de la Coral Gurea del Hogar del Jubilado.

Lugar: Usurbe Antzokia.

19,30 h. BAILABLES a cargo del grupo Zapo-txin.

Lugar: Urbialde Plaza (junto al Hogar del Jubilado).

EKAINAK 2, OSTIRALA

20,30etan Akordeoi Orkestaren KONZERTUA.

Lekua: Andre Mari Zeruratuaren Parrokia.

22,30etan Su ta Gar eta Exkixu taldeen KONZERTUA.

Lekua: Eskisabel-eneko Plaza.

23,00etan DANTZALDIA Expresso Combo taldearekin.

Lekua: Loinazko San Martin Plaza.

VIERNES, 2 de Junio

20,30 h. CONCIERTO de la Orquesta de Acordeones.

Lugar: Parroquia de Santa Mª de la Asunción.

22,30 h. CONCIERTO ROCK con los grupos Su Ta Gar y Exkixu.

Lugar: Eskisabel Plaza.

23,00 h. BAILABLES con el grupo Expresso Combo.

Lugar: Loinazko San Martin Plaza.





**Profesionales de la moda
os acercamos diseños
parisinos e italianos.
Ven a conocernos**

Narrica, 31 - DONOSTIA
Nafarroa etorbidea, 1 (Etxe-Ubi)
Tel. 88 48 65 - BEASAIN

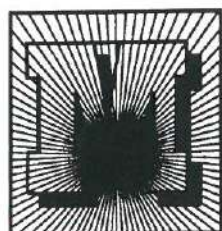


GOZODENDA

**ESPECIALIDAD
EN HOJALDRE**

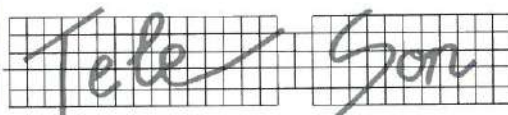
**Ven a probar los
MARTINTXOS
de Beasain**

Kale Nagusia, 11
Tfnoa. 88 82 37
BEASAIN



**JOKIN
MUJIKAKI
Kirolak**

José Migel Iturrioz kalea, 12
Telefonoa 88 81 86
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)



**ETXE TRESNA
ELEKTRIKOAK**

**Reparación y Venta
de Electrodomésticos
Radio - TV**

Oriamendi, 17 • Tfnoa. 88 41 41
20200 BEASAIN

GOIL:~:RRI
Auto recambios

Servicios Generales del Automóvil

Zorionak!

Nafarroa etorbidea, 29 • Tfnoa.: (943) 88 45 50-54 • Faxe (943) 88 88 09 • 20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

10,00etan Txistularien Udal-bandaren goizeresi alaia.

17,30etan GOITIBEREN JEITSIERA Txalaparta txarangak alaituta.

18,00etan UMEENTZAKO DANTZALDI suspertua **Teatro Trapero del Río** taldearekin.
Lekua: Joan Iturralde Plaza.

19,00etan Oria eta Txalaparta txarangen irteera.

21,00etan MOZORROTUEN AFARIAK Elkarte eta Jatetxeetan, **Oria eta Txalaparta** musika-talde desberdinek alaituta.

00,00etan Oria eta Txalaparta txarangen irteera.

00,30etan MOZORROTUEN DANTZALDIA **Caña Brava** saltsa taldearekin.
Lekua: Bideluze Plaza.

10,00 h. Alegre despertar por la **Banda Municipal de Txistularis**.

17,30 h. **BAJADA DE GOITIBERAS** animada por la txaranga **Txalaparta**.

18,00 h. Verbena de **ANIMACIÓN INFANTIL** con el grupo **Teatro Trapero del Río**.
Lugar: Joan Iturralde Plaza.

19,00 h. Salida de las txarangas **Oria y Txalaparta**.

21,00 h. **CENA DE DISFRACES** en Sociedades y Restaurantes, amenizados por los grupos musicales **Oria y Txalaparta**.

00,00 h. Salida de las txarangas **Oria y Txalaparta**.

00,30 h. **VERBENA** salsera y **BAILE DE DISFRACES** con el grupo de salsa **Caña Brava**.
Lugar: Bideluze Plaza.

09,00etan Iturengo Zanpantzarren **ESNADEIA**.

19,00etan Eskualdeko **ERRALDOI ETA KILIKIEN** bilkura eta ibilaldia.
Azken amaiera Urbialde Plazan.

09,00 h. **DIANA** por los Zanpatzar de Ituren.

19,00 h. Concentración y desfile de **GIGANTES y CABEZUDOS** de la comarca.
Gran Final en Urbialde Plaza.





Gimnasio Lorea

INSTITUTO DE WU-SHU (KUNG-FU)

- ARTE MARTZIALAK (KUNG-FU)
- Kulturismoa, muskulugintza (areto handiagoa eta makina berriz hornitua).
- Mantenimendu - gimnasia, tresna desberdinekin konbinatuta.
- Saunak (Stressari aurka egiteko eta odol - zirkulazioa hobetzeko).
- ARTES MARCIALES (KUNG-FU)
- Culturismo-musculación (sala ampliada y renovada en máquinas).
- Gimnasia de mantenimiento combinada con diferentes aparatos.
- Saunas (combate el stress y mejora la circulación sanguínea).

PROFESORADO Y
CENTRO HOMOLOGADO
Y RECONOCIDO
POR EL C. S. D.

KIROLETAKO KONTSEILU
GORENAK HOMOLOGATU
ETA BAIMENDUTAKO
IRAKASLEGOA ETA IKASTEGIA

Erauskin, 6 bajo • Tel. 88 79 94 • BEASAIN

OSKARBI

Liburudenda

PAPELERIA - REGALOS
FOTOCOPIAS - MATERIAL ESCOLAR
SERVICIO PUBLICO DE FAX
ENCUADERNACION - PLASTIFICACION
SELLOS DE CAUCHO

Oriamendi, 13 • ☎ y Fax. 16 04 81 • 20200 BEASAIN

DO'S I.D.I.O.M.A.S

BEASAIN

Nafarroa etorbidea, 1
Etxe-Ubi
Telf. 88 03 46
Fax: 16 17 46

○ CURSOS DE
VERANO
INTENSIVOS

○ ASESORAMIENTO
DE CURSOS EN
EL EXTRANJERO

inlingua
IDIOMAS

E!

CURSOS INTENSIVOS
DE VERANO
DE INGLES Y ALEMAN.
JULIO Y SEPTIEMBRE

¡INFORMATE!



BEASAIN
TFNOA. 160572

ORDIZIA
TFNOA. 881137

ZUMARRAGA
TFNOA. 722223

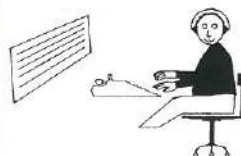
AUTOESKOLA

GOITIA

B1 - B2
C1 - C2
D eta E

Nafarroa etorbidea, 1
Tel. 88 06 13
BEASAIN - LAZKAO

MEKABIZKOR



BIZKOR eta ERREZ
MEKANOGRAFIA
IKASTEKO METODOA
28 ORDUTAN IKAS
DEZAKEZU EGUNERO
SAIO BAT EGINEZ

Ikusentzunezko PANEL ELEKTRONIKOZ eta
sistema MIKROPROZESATUZ egitaraua.

- Hatz guztiek
- Teklatuari begiratu gabe
- 200 pulsazio minutuko

San Inazio Kalea, 15 - 1º D • Tel. 16 15 53 • BEASAIN

Gimnasio

GORAIT

Estetika guztia

MERTXE ALONSO

Andre Mari kalea, 5 bajo • Tfnoa. 88 87 62 • BEASAIN

ESKULANEN ERAKUSKETA

Egunak: Maiatzaren 26tik ekainaren 4ra.

Lekua: Erretiratuen Etxea.

Ordutegia: Lanegunetan :18etatik 20etara.
Igandetan: 12etatik 14etara eta 18etatik 20etara.

"BEASAINGO HIRIA" ARGAZKI-LEHIAKETAREN ERAKUSKETA

Egunak: Maiatzaren 28tik ekainaren 4ra.

Lekua: Udaletxeko Batzar Aretoa.

Ordutegia: Lanegunetan: 18etatik 20etara.
Jaiegunetan: 12etatik 14etara eta 18etatik 20etara.

JESUS JAUREGIREN ERAKUSKETA

Egunak: Maiatzaren 27tik ekainaren 4ra.

Lekua: Usurbe Antzokiko Erakusketa Aretoa.

Ordutegia: Lanegunetan: 19etatik 21etara.
Jaiegunetan: 12etatik 14etara eta 19etatik 21etara.

SENDABELARREN ERAKUSKETA

Eguna: Maiatzak 28.

Lekua: Zubimuzu Plaza.

Ordutegia: 11etatik 20etara egun osoan zehar.

IRENE LAFFITTEREN ERAKUSKETA

Egunak: Maiatzaren 20tik ekainaren 9ra.

Lekua: Aterpe Taberna.

EXPOSICIÓN DE MANUALIDADES

Días: Del 26 de mayo al 4 de junio.

Lugar: Hogar del Jubilado.

Horario: Laborables de 18 a 20 horas.

Domingos: De 12 a 14 horas y de 18 a 20 h.

EXPOSICIÓN DEL CONCURSO FOTOGRAFICO "VILLA DE BEASAIN"

Días: Del 28 de mayo al 4 de junio.

Lugar: Salón de Plenos del Ayuntamiento.

Horario de visita: Laborables: De 18 a 20 horas.

Festivos: De 12 a 14 y de 18 a 20 horas.

EXPOSICIÓN DEL ARTISTA JESÚS JAUREGI

Días: Del 27 de mayo al 4 de junio.

Lugar: Sala de Exposiciones de Usurbe Antzokia.

Horario de visita: Laborables: de 19 a 21 horas.

Festivos: de 12 a 14 y de 19 a 21 horas.

EXPOSICIÓN DE PLANTAS MEDICINALES

Día: 28 de mayo.

Lugar: Zubimuzu Plaza.

Horario de visita: A partir de las 11 horas y a lo largo de todo el día hasta las 20 horas.

EXPOSICIÓN DE IRENE LAFFITTE

Días: Del 20 de mayo al 9 de junio.

Lugar: Aterpe Taberna.





farmacia

M^a DOLORES
AZPILICUETA

*Jai
Zoriontsuak!*

*Felices
Fiestas!*

Kale Nagusia, 16 • Tel. 88 01 52 • BEASAIN

SALON "CLOTI"

CENTRO ESPECIALIZADO EN
DRENAJE LINFATICO

Nafarroa etorbidea, 1 • Edificio Etxe-Ubi
Tfnoa. 88 23 97 • BEASAIN

EuskOptika

LENTILLAS
AUDIFONOS

San Inazio, 6
☎ 16 15 72

20200 BEASAIN
(Gipuzkoa)

OPTICA

JM. IMAZ

OPTICO OPTOMETRISTA

LENTES DE CONTACTO
AUDIFONOS

Kale Nagusia, 46 • Tfno. 88 20 55 • BEASAIN

CLINICA DENTAL

Marcelo Walter Borlle
ODONTOLOGO

PROTESIS FIJA
ENDODONCIA
ODONTOLOGIA GENERAL

San Inazio, 8 B - 2º Izda.
Telefonoa 88 92 87 • 20200 BEASAIN

ILEAPAINDEGI
MARRAK
Zorionak !

Foru 1
Tfnoa. 88 89 34

Haurrentzako ekintzak

MAIATZAK 26, OSTIRALA

- 17,00etan** BARRAKA-FERIA IKUSKIZUNAREN irekiera ofiziala
Lekua: Gipuzkoa Plaza
- 17,30etan** ALDIBEREKO XAKE-TXAPELKETA handia.
Lekua: Loinazko San Martin Plaza
- 19,00etan** ERRALDOI ETA KILIKIEN irteera Txistulariekin
- 23,00etan** ERRALDOI ETA KILIKIEN irteera, **Koskola** txarangaren kalejira eta **Goloka** antzerki taldeak eskainitako kale susperketako **"Herensugearen burua"** lanaren aurkezpena.

Actividades Infantiles

VIERNES, 26 de Mayo

- 17,00 h.** Apertura oficial de la FERIA DE ESPECTÁCULOS Y ATRACCIONES.
Lugar: Gipuzkoa Plaza.
- 17,30 h.** Gran TORNEO DE SIMULTANEAS DE AJEDREZ.
Lugar: Loinazko San Martin Plaza.
- 19,00 h.** Salida de GIGANTES Y CABEZUDOS, acompañados por los Txistularis.
- 23,00 h.** Salida de GIGANTES Y CABEZUDOS acompañados por la txaranga **Koskola** y el grupo de teatro **Goloka** que representará la obra de animación callejera **"Dragoiaren burua"**.

MAIATZAK 27, LARUNBATA

- 12,00etan** UMEEN DANBORRADA.
Irteera: CAFeko ate nagusitik.
- 17,00etan** ESKUZKO PILOTA-partiduak.
Lekua: Antzizar Kiroldegia.
- 17,00etan** HIRIKO JOKUA gynkhanarekin.
Lekua: Joan Iturralde Plaza.

SABADO, 27 de Mayo

- 12,00 h.** Desfile de la TAMBORRADA INFANTIL.
Salida: Portería de CAF.
- 17,00 h.** Partidos de PELOTA A MANO.
Lugar: Antzizar Polikiroldegia.
- 17,00 h.** JUEGO DE CIUDAD con gincana.
Lugar: Joan Iturralde Plaza.

MAIATZAK 28, IGANDEA

- 17,00etan** TXOTXONGILO-ANTZERKIA **Puerta mágica** taldeak **"La verdadera historia del fantasma mentiroso"** obra eskainiko du.
Lekua: Usurbe Antzokia.
Sarrera: 14 urtez beherakoek 300 pta.
Helduek 500 pta.
- 19,00etan** KALE-SUSPERKETA **Goloka** taldearen "prehistorikoen kalejirarekin".

DOMINGO, 28 de Mayo

- 17,00 h.** TEATRO DE MARIONETAS. El grupo **Puerta mágica** pondrá en escena la obra **"La verdadera historia del fantasma mentiroso"**.
Lugar: Usurbe Antzokia.
Entrada: Menores de 14 años, 300 pts.
Mayores, 500 pts.
- 19,00 h.** ANIMACIÓN CALLEJERA con el grupo **Goloka** que realizará el pasacalle de los "prehistóricos".

MAIATZAK 29, ASTELEHENA

- 11,00etan** UMEENTZAKO PARKEA puzgarri eta bestelako erakargarriekin.
Lekua: Urbialde Plaza.

LUNES, 29 de Mayo

- 11,00 h.** PARQUE INFANTIL con hinchables y otras atracciones.
Lugar: Urbialde Plaza.

CLINICA DENTAL

NIÑOS Y ADULTOS

RAMON PAREDES BIKANDI
ODONTOLOGO



Campa Olano
Urbi Alde kale, 1 - 1º
(entrada por la plaza)
Teléfonoa 88 93 10
20200 BEASAIN



CLINICA DENTAL

Dr. J.C. ALVAREZ ABASOLO

MEDICO ODONTOLOGO
COLEGIADO Nº 414

Kale Nagusia, 9 bis - 2º B
Tel. 88 46 51 • BEASAIN

Beasaingo Udala
© Ayuntamiento de Beasain
DYCA, S.L.

Edita: DYCA Servicios Publicitarios
Fotografía: Gorka Escalante
Coordinador Municipal:
Dpto. de Cultura
Fotocomposición: GARAN, S.L.
Fotomecánica: GARAN, S.L.
Realización: ZURE, S.A.



Servicios
publicitarios

EN SU PUNTO DE MIRA

DYCA, Servicios Publicitarios
Jose Mª Ugarteburu, 18-1º B
Telf. - Fax: 446 79 20
48007 BILBAO



Jai
zoriontsuak!

MAIATZAK 30, ASTEARTEA**MARTES, 30 de Mayo**

11,00etan UMEEN DANTZASAKOA (aurreakua).
Lekua: Loinazko San Martin Plaza.

11,00 h. Tradicional AURRESKU INFANTIL.
Lugar: Loinazko San Martin Plaza.

EKAINAK 2, OSTIRALA**VIERENES, 2 de Junio**

17,30etan Txilipurdi PAILAZOEN emanaldia
Lekua: Joan Iturralde Plaza.

17,30 h. Actuación de los PAYASOS Txilipurdi.
Lugar: Joan Iturralde Plaza

19,00etan ERRALDOI ETA KILIKIEN irteera Txistulariekin.

19,00 h. Salida de GIGANTES Y CABEZUDOS, acompañados por los Txistularis.

EKAINAK 3, LARUNBATA**SABADO, 3 de Junio**

17,00etan UME MOZORROTUEN bilkura eta ibilaldia.
Irteera: Barrendain Plaza.

17,00 h. Concentración y posterior DESFILE INFANTIL DE DISFRACES.
Salida: Barrendain Plaza.

18,00etan UMEENTZAKO DANTZALDI suspertua **Teatro Trapero del Río** taldearekin.
Lekua: Joan Iturralde Plaza.

18,00 h. Verbena de ANIMACIÓN INFANTIL con el grupo **Teatro Trapero del Río**.
Lugar: Joan Iturralde Plaza.

EKAINAK 4, IGANDEA**DOMINGO, 4 de Junio**

12,00etan MARRAZKIGINTZA-TAILERRA Beasain gaitzat hartuta.
Lekua: Joan Iturralde Plaza.

12,00 h. TALLER DE PINTURA de Beasain.
Lugar: Joan Iturralde Plaza.

17,00etan ESKALADA-PRAKTIKA arrokadromoan.
Lekua: Joan Iturralde Plaza.

17,00 h. PRÁCTICA DE ESCALADA en rockodromo.
Lugar: Joan Iturralde Plaza.

19,00etan Eskualdeko ERRALDOI ETA KILIKIEN bilkura eta ibilaldia.
Amaiera Urbialde Plazan.

19,00 h. Concentración y posterior desfile de GIGANTES Y CABEZUDOS de la comarca.
 Gran final en Urbialde Plaza.



Saioa
 9 urte

Panadería - Pastelería
Artesana



Okindegia - Gozotegia

Oriamendi kalea, 27
Tfnoa. (943) 88 91 87
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

HARATEGIA - URDAITEGIA

IÑAKI
MONTTOYA



Joan XXIIIaren kalea • Tel. 88 55 01 • BEASAIN



San Martin
AUTOSERBITZUA
DELICATESSEN

Kale Nagusia, 29 - Tfnoa. 880070
BEASAIN

1940. urtean irekia

*** ESPECIALIDADES:**

- JAMONES IBERICOS DE BELLOTA
- VINOS DE RIOJA, CAVAS Y CHAMPAN
- FRUTAS Y VERDURAS SELECTAS



café
LOINAZ

TUESTE DIARIO

Despacho: S. Inazio, 10
Telf. 88 51 28 • BEASAIN

Tostador: Tejería
ORMAIZTEGI

EROSLE

AUTOSERBIZUAK

ZURE EGUNERAKO DENDA

AHIZPAK
Nafarroa etorbidea, 45

HIRU
San Inazio, 7

ARATZ
Mariarats, 3

BEASAIN



Ikusi eta entzuteko ikuskizun, umoretsua da; bertan 30 txotxongilo baino gehiagok 4 alegi aurkezten dituzte eta beren izenburuak Hollywood-odeko produkzio handietatik hartuak dira:

1.- Izar bat marmaratu du: Narcisa, hirira ospe bila joaten den baserri bateko txerri txoaren abenturak.

2.- Berarekin eskandalua iritsi zen: Gaizki dabilena... Manolita, sasien artean besteen elkar-riketak entzuten eguna igarotzen duen erbinudea da, egun batean... gertatu arte.

3.- Story ahatea: Bere maiteminduen bihotza bide guztik erabiliz konkistatzen saiatuko den ahatearen balentriak, eta maitemindua... da.

3.- Mamu gezurteroaren benetako historia: Ratulin sendiak Sentencias osabaren eskutitza jasotzen du. Beren bizitzak aldatuko ditu eta sorpresaz, beteriko bidaia bat egitera eramango ditu, espero ez den amaiera izanez.

"La verdadera historia del fantasma mentiroso" gizakien arteko elkar ulerkuntza bultzatu nahi du, dramatismo gabe, moralinarik gabe, modu atseginean eta dibertigarrian, sorpresa eta abestien artean, ... zeren, pertsona batek edo pertsona talde batek haur baten harridura, ilusioa edo alaitasuna lortzeko lan egiten duenean, etorkizun hoberako baterako atea irekitzen dela uste baitute.

Txotxongilo-antzerki klasikoaren eszenografia gainditzeko duen ikuskizun hau prestatzeko 70 pertsona baino gehiagoren laguntza izan da eta hainbat erakunderen laguntza ere jaso da.

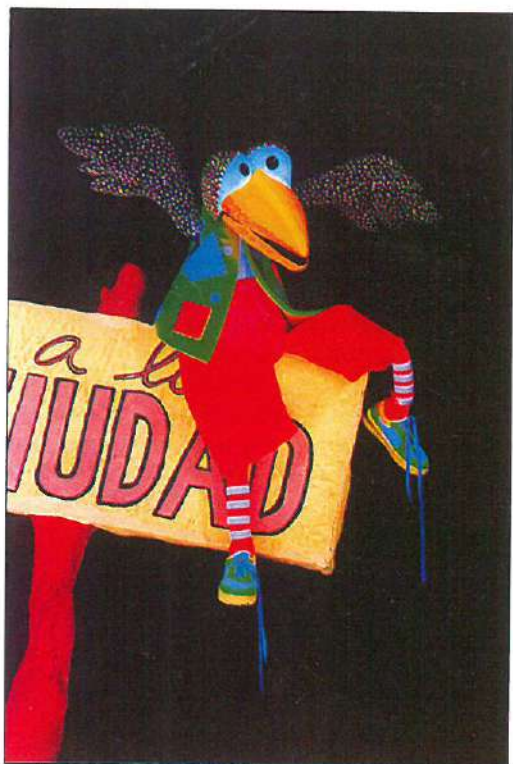
LA PUERTA MÁGICA

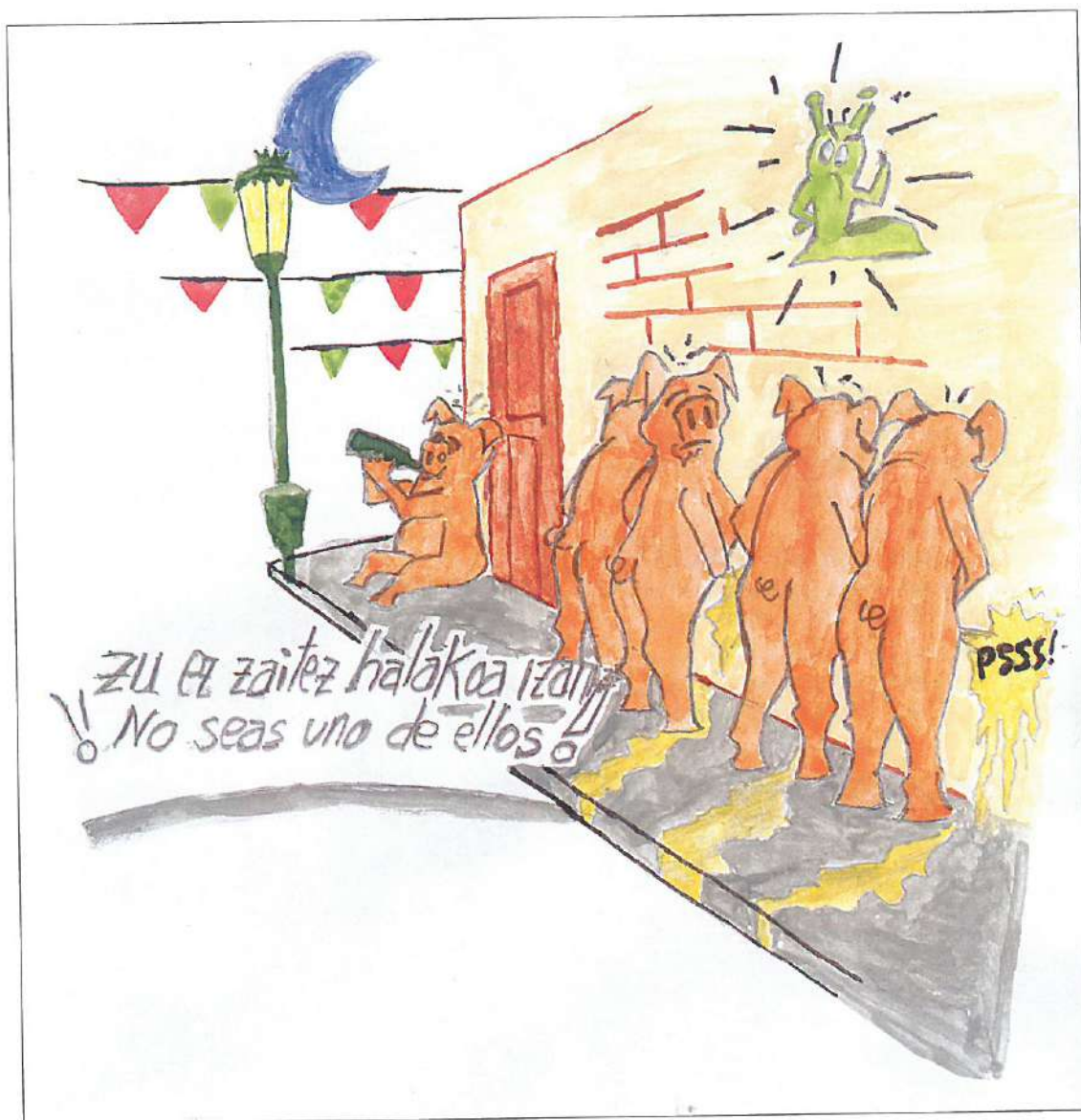
"La verdadera historia del fantasma mentiroso"

Se trata de un espectáculo visual y musical escrito en clave de humor, en el que mas de 30 marionetas, recrean cuatro fábulas, cuyos títulos se inspiran en grandes producciones de Hollywood.

"La verdadera historia del fantasma mentiroso" es una llamada al entendimiento entre los hombres, sin dramatismos, sin moralina, de forma amena y divertida, entre sorpresas y canciones...

Para montar este espectáculo, que sobrepasa con creces la escenografía clásica del teatro de marionetas, han colaborado más de 70 personas, así como algunas instituciones.





! ZU EZ zaitetz halakoa izan!
! No seas uno de ellos !

BEASAINGO ERRALDOI ETA BURUHANDIAK

Eta urtero bezala, herriko Loinazko San Martin Plazan erraldoien irudiak ikusteak, txistulariak lagunduta kalejiran ateratzen direnean, Loinatz Jaiak bertan daudenaren adierazpenik garbiena dira.

Haiek beti prest daude dantzarako eta gu izutzeko; herrian zehar dabiltzan ume koxkor guztien bihotzean beren bizitzan inoiz ahaztuko ez dituzten emozioak grabatzeko eta helduen oroitzapenetako protagonista bihurtzeko.

Baina askok jakingo ez dutena zera da, Beasaingo herriak dituen erraldoi eta buruhandiak Euskal Herriko Mitologian oinarritutako pertsonaien irudikapenak direla. Hona hemen bakoitzaren izena sinismen zaharrak ematen dizkien botere eta historien laburpenarekin bat.

BASAJAUNA

Herriaren adierazpen orokorrenaren arabera, baso edo beste goi aldeko leku batzuetan kokatuta dauden kobazuloetan bizi den jeinua da. Gorputz altua du, gizaki itxurakoa, bizar eta ile luzearekin.

Artaldeak babesten dituen jeinua da. Ekaitzen bat inguratzen denean oihu egiten du mendietan artzainek beren abereak bil ditzaten. Artegi, borda edo antzeko batean dagoenean, otsorik ez inguratzea lorten du.

Batzuetan indar bereziak edo aparteko arintasuna duela irudikatzen da. Beste batzuetan herri-kontueitan lehen baserritar bezala agertzen da; berarengandik gizakiak trikimaki bidez gariaren hazia lortu zuen eta bere landaketa ikas. Lehen errementari edo lehen Errotari gisa, gizakiak zerraren sekretua lapurtu zion eta burdina soldatzeko era ere bai.

BASAJAUN

Esta palabra significa "señor salvaje" y "señor de la selva". Según la acepción más generalizada del pueblo, designa un genio que en muchos casos habita en lo más profundo de los bosques y otras veces en cavernas situadas en lugares prominentes. Tienen el cuerpo alto de forma humana, con largas barbas y cabellos.

Es el genio protector de los rebaños. Da gritos en las montañas cuando se acerca alguna tempestad, para que los pastores retiren su ganado. Cuando se halla en un aprisco, en una borda, evita que el lobo se acerque.

A veces es representado como ser dotado de fuerzas colosales y agilidad extraordinaria. Otras veces aparece en los relatos populares como primer agricultor, de quien los hombres, mediante un ardid, obtuvieron la semilla del trigo y aprendieron su cultivo, como primer herrero y como primer molinero, a quien el hombre robó el secreto de la fabricación de la sierra, del eje del molino y del modo de soldar metales.

MARI

Euskal Mitologiako izaki hau emakumezkoztzat hartzen da eta Euskal Herriko numen desberdinei atxeki zaizkien eginkizun asko burutzen ditu. Gainerako inguma, ireltxo eta gisakoen burutzat hartua izan da. Bere izenen artean zaharrena MARI dela dirudi. Herriko zenbait lekutan dauden den mendi edo kobazulokoeta-ko izena izaten du.

MARI askotan, dotore eta apain-jantzitako andere moduan azaltzen da, eta bere gelak oso dotore apainduak agertzen dira urrez eta harribitxiz.

Marik okerrak askotan zigortzen ditu, misteriozko kezkak bidaliz, errudunen jабegokoa den zerbaít bereganatuz. Artzaiak badira, ahariren bat kenduz, baserritarrak badira garia lapurtuz e. a.

Herrietara bidaltzen duen zigorrik zalapartsuena kazkabarra da.

Beraz aipatutakoa aztertu ondoren, jatorri desberdinetako gai mitiko askoren bilgunea da numen hau.

Baina bere indarrei dagokienez (lurreko indarren eta lurrazpiko jeinuen domeinua, lurreko zenbait fenomeno desberdinekin identifikatzea) sinbolo bat gisa hartzen dugu, eta behar bada lurraren pertsonifikazioa adierazten du.

Beasainen, Murumendi MARI dugu.

MARI

Es un genio de sexo femenino que ha logrado acaparar muchas funciones que han sido atribuidas a diversos numenes en Vasconia y en otros países. Es considerada como jefe de los demás genios. Entre los componentes de sus nombres actuales el más antiguo parece ser el de MARI. Este, que en algunas partes del país significa señora, va acompañado del nombre de la montaña o caverna donde, según las creencias de cada pueblo, suele aparecer.

MARI se presenta muchas veces en forma de señora elegantemente vestida y de gran belleza, así mismo las habitaciones de MARI se hallan ricamente adornadas y en ellas abundan el oro y las piedras preciosas.

Mari castiga muchas veces las faltas, enviando inquietudes interiores. Castiga también apoderándose de algo que pertenece a los culpables. Si son pastores, les quita algún cordero, si agricultores, trigo, etc. El castigo más ruidoso que envía a los pueblos es el pedrisco.

De cuanto hemos dicho acerca de MARI se desprende que este numen constituye un núcleo temático o punto de convergencia de numerosos temas míticos de diversas procedencias.

Pero atendiendo a algunos de sus atributos (dominio de las fuerzas terrestres y de los genios subterráneos, su identificación con diversos fenómenos telúricos o con los que se supone proceden de las entrañas de la Tierra), lo consideramos como un símbolo, quizá, personificación de la Tierra.

En Beasain tenemos a Mari de Murumendi.

AZTIA

Izen honek iragarle edo mago-zentzua du.

AZTI igarleak ezkutuko gauzak ikusi eta modu zentzudunez etorkizuna ezagutzen du. Aztiak berdintasun edo sinpatiazko erlazioen bidez, gauzak beren artean lotzen ditu, nahi dituen efektuak sortaraz ditzake agente misteriotsuak mugiaraziz.

Bi betekizunak pertsona berak sortaraziak dira askotan.

Beraien hitzek, mugimenduek, irudiek eta gauzek, beren berdintasuna, harremana elkarbizitza-maila zenbait gauzekin irudikatzen dute. Lehenengoan egiten dena bigarrenean gertatuko da derrigorrez. Munduaren ikuspegi honetan, berdintasunak, harremanak, e.a. gauzen artean erlazio misteriotsuak sortarazten dituzte.

Aztiak gaixotsunak eta minak ere sendatzen ditu, kojuru, kuttun edo sorginkerien bidez, landarek, sua, eta gisako naturako elementuak askotan erabiliz.

EHIZTARIA

Ehiztariaren kondairak dio, alegia, bere neurrigabeko zaletasunaren zigortzat mendi, haran eta lautadatan zehar bakerik gabe bere zakurren laguntzaz korrika egitera behartua izan zela eta Europako herrietan hitzez hitz mantendutako literaturan zabaldutako gauetako eta airean egindako ehiz kontu askotan azaltzen da.

Euskal Herriko kondairetan, ehiztaria normalean apaiza da. Egun batean meza ematen ari zela eskuinean deabrua agertu zitzaion erbitxurarekin. Meza alde emateari utz eta erbia zelakoan, bere zakurrekin jarraitzen hasi zitzaion. Orduan Jainkoak zigortu egin zuen korrika ehitzean betirako ibiltzea.

AZTI (Mago)

Este nombre tiene sentido de adivino o mago.

AZTI adivino pretende ver cosas ocultas y conocer el porvenir mediante fórmulas y procedimientos cabalísticos. AZTI mago pretende lograr los efectos deseados movilizand o agentes misteriosos mediante relaciones de similitud y de simpatía que ligan las cosas entre sí. Ambas funciones son ejercidas muchas veces por un mismo individuo.

Las palabras, los gestos, las imágenes y las cosas, por su similitud, contacto, comunidad de nivel con determinados objetos, representan a estos. Cuanto se haga en los primeros sucederá indefectiblemente en los segundos. Es una concepción del mundo según la cual la semejanza, el contacto, etc., establecen relaciones misteriosas entre las cosas.

El AZTI también cura enfermedades y dolencias con conjuros, amuletos o hechizos, utilizando muchas veces elementos de la naturaleza como plantas, fuego, etc.

EIZTARIA (El Cazador)

La leyenda del cazador que, en castigo de su desmedida afición, se ha visto precisado a correr sin tregua montañas, valles y mesetas acompañado de sus perros, forma parte de los innumerables relatos de cazaras aéreas y nocturnas dispersas en la literatura oral de los pueblos de Europa.

Según las variantes de Vasconia, el cazador es generalmente, un cura que estaba celebrando la misa un día, cuando se le presentó a su derecha el diablo en forma de liebre. Dejando la misa al instante, siguió con sus perros a la supuesta liebre. Dios le castigó a que anduviese eternamente cazando en incesante carrera.

SORGINA

Izen honen inguruan gai desberdinak agertzen dira. Ezagunenak ordea, gauetan mota desberdinetako gaiztakerietara eta deabruak buru agertzen ziren zeremonietara joaten zirenak eta normalak ez ziren bileretan parte hartzen zuten emakumezko sorgidunak dira.

Sorgina ia beti emakume gaiztotzat jotzen da eta berari zor gaizkio uzta galtzeak, errota edo burdinolen matxurak, gaixotasunak, arrantzaleen hondoratzeak, e.a. bezalako kalteak.

Nola iritsi daiteke sorgin izatera? Batzutan, Eliz baten inguruan hiru itzuli emanda sorgin bihur daiteke, baita ongi bataiatua ez izateagatik, beste sorgin baten jantziak heredentzi hartzegatik, edo sorginekin harremana izateagatik edo etsai edo deabruari musu emateagatik ere.

Sorginaren izena, zenbait herri eta kasutan tabuztat jo da.

Honek guztiak badu zerikusirik, ondorengo epaiarekin: "Direnik ez da sinistu behar, baina ez direnik ez da esan behar".

Zenbait kasutan, sinismen hauek guztiak herriak gogoko ez dituen hainbat pertsonengantzat proiektatzen zituzten.

Eta horrela gertatu zen Euskal Herrian ere, sorginkeriaz salatu zituzten pertsonak, zorrozki jarraituak eta kalteak izan baitziren.

SORGUIN

Alrededor de este nombre aparecen agrupados diversos temas, aunque los más difundidos son los que tratan de personas embrujadas, generalmente mujeres que toman parte en reuniones nocturnas nada normales, en maleficios de varias clases y asisten a las ceremonias que preside el diablo.

SORGUIN es casi siempre una mujer supuestamente maligna, a cuya intervención son atribuidos diversos males, como pérdidas de las cosechas, averías en molinos o ferrerías, enfermedades y aijos, naufragios de pescadores, etc.

¿Cómo puede uno llegar al estado o condición de SORGUIN? Hay casos en que una persona se convierte en SORGUIN por haber dado tres vueltas alrededor de una iglesia, también por no haber sido bautizado, por haber heredado prendas de otras SORGUIN, por contactos con ésta, por haber besado a ETSAI "diablo".

El nombre de SORGUIN ha sido una suerte de tabú en ciertos pueblos y casos.

Todo esto tiene alguna relación con la sentencia: «Dinerik ez da sinistu behar, ez direla ez da esan behar» No hay que creer que existen, no hay que decir que no existen.

Hay veces en que todo este conglomerado de creencias es proyectado por el pueblo sobre personas no simpáticas. Tal ocurrió en Vascuña, en forma bastante ruidosa, donde personas acusadas de brujería fueron implacablemente perseguidas.

ZEZENGORRIA

Euskal mitologian animalien itxura hartzen duten jeinu desberdinek garrantzi berezia dute.

Erromatarren garaian Euskal Herrian, mitologiazko giro hori oso zabaldua eta ezaguna zen. Kobazuloetan, erromatar txanpon asko aurkitu dira, garai hartako ohiturei jarraituz kobazuloetako jeniuen babesa lortzeko leku haietara botata.

Zezengorria Mariren, Basajaunaren eta gisakoen menpekoa zen eta hauek bizi ziren kobazuloetako inguruetan bakea eta lasaitasuna mantentzeko betebeharra zuen, inguratzen ziren ausartzen erasoz.

Kobazuloen barruan, gordetzen ziren altxorak gordetzeaz ere arduratzen zen eta herri eta baserriak ere, uzta-erraste edo azienda eta pertsonak lapurtzea bezalako aginduak ere betetzen zituen.

AKERRA

Sorginen batzarretan sorginak doktrinatzten eta beren adore eta zerbitzua lortzen zuen aker itxurako jeinu edo deabrua da.

Sorginkeriak, XVI eta XVII. mendeetan zehar izan zuen ohiartzuna Euskal Herrian AKERRAren numenaren irudikapen zahar honi garrantzi berezia eman zion.

Akerra, (edo hala zela pentsatzen zen) astelehen, asteazken eta ostiraletako gauetan gurtzen zuten sorginek Akelarretan, (Euskal Herriko lurraldean zehar hamabost leku desberdinetan egiten zen ohikun hau.

Bilduek dantza egin eta ogi, arraultza eta dirua eskeintzen zioten AKERRARI. Bileren deskribapenagatik, ezkutuko mugimendua zen eta kristau sinismenean oinarritutako erlijioaren kontrako jarrera indartu zuen eta beharbada baita ezkutua herrian ofizialki errekonozitua zegoen gisa antolakuntzaren kontrakoa ere.

ZEZENGORRI (Toro rojo)

En la mitología vasca tiene particular importancia la presencia de diversos genios que adoptan figuras de animales.

En época romana debía estar extendida esta mitología subterránea en Vasconia, pues se han hallado en cuevas muchas monedas romanas que, de acuerdo con la costumbre de aquel tiempo, habían sido lanzadas a tales lugares para lograr la protección de los genios cavernarios.

A Zezengorri le tocaba la función de subordinado de Mari, Basajaun, etc. y debía de conservar la paz y tranquilidad en los alrededores de las cavernas en que habitaban éstos, atacando a los intrusos que se acercaban a ellas.

También protege los tesoros que se hallan en el interior de las cavernas y obedece mandatos de sus amos, como quemar pueblos o caseríos, arrasar cosechas o robar ganado y personas.

AKER (Macho cabrío)

Genio o diablo que aparece en la figura de macho cabrío en las asambleas de los brujos, adoctrina a éstos y se hace adorar y servir por los mismos.

La brujería, que tanta resonancia tuvo en Vasconia durante los siglos XVI y XVII dió particular notoriedad a esta vieja representación del numen AKER.

Este era adorado (o así se suponía) en Akelarre (más de 15 lugares de este culto se señalan en tierras de Vasconia) por brujos y brujas en las noches de lunes, miércoles y viernes.

Los reunidos bailaban y ofrecían al AKER panes, huevos y dinero. A juzgar por la descripción de las reuniones, estas respondían a un movimiento clandestino, inserto en viejas creencias, en el que llegó a cristalizar la oposición contra la religión cristiana y quizá, más solapadamente contra la organización social vigente u oficialmente reconocida en el país.

CARNICERIA - CHARCUTERIA

IÑAKI ZUBELDIA

HARATEGIA - URDAITEGIA

ESPECIALIDAD EN
CARNES DEL PAIS



Kale Nagusia, 14
Tel. 88 27 47
BEASAIN



GOKINDEGIA GARRONA

Kale Nagusia, 31 • Telf. 88 77 58
BEASAIN

Elosegi, 14
LAZKAO

Santa María, 19 • Telf. 16 00 44
ORDIZIA



Embutidos SOTOVIEDO

La Gastronomía del Bierzo (León)

Oriamendi kalea, 13 - bajo • Tel. 88 88 58
BEASAIN

FESTARI EUTSIZ

ARANTXA ASEGINOLAZA

Zinegotzia eta Festa Batzordeburua

Jaietako egun hauetan, goizean goizetik eta gaueko azken ekintza bukatu arte ez naiz geldi egoten. Ilusioz ibiltzen naiz, prestatzerakoan hainbeste lan ematen duena, gero nola ateratzen den ikusten, eta nola ez, baita jaiak ospatzen ere. Azkenerako, festak ondo eta pozik bukatzeko gogoia izaten dut, nekeak gorputzeko indarrak ahultzen baititu.

JOXE AGUSTIN OLANO

Txistularien Udal-bandako Zuzendaria

Festetan goizean goiz jaikitzeko ohitura hartua dut, goizeko goizeresiak, e.a. jotzeko, baina oraindik pixka bat kostatzen zait. Loinatz jaietako goizak politak izaten dira. Gustora jotzen dugu guztiok txistua eta oso ondo pasatzen dut.



HILARIO URRETABIZKAIA MENDIZABAL

Udaltzainburua

Herriko Jaietan, normalean baino lan gehiago izaten dugu. Parte hartzeko astirik ez izan arren, herritarrek gozatzen ikusteak, egiten dugun lanari balio bikoitza ematen dio, jarraitzeko gogoia indartuz.

JUANTXO UNANUA

Corresponsal del Diario Vasco

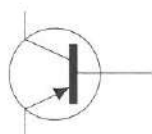
Inmersos en plenas Loinatz Jaiak y atrapados desde su primera jornada por un embrujado ambiente, a quienes nos toca trabajar, en mi caso plasmar y contagiar a los demás de ese espíritu festivo a través de unas pocas líneas, la labor a realizar se ve facilitada ya que el "ambiente" ayuda e incluso estimula a narrar esas vivencias festivas.



expert

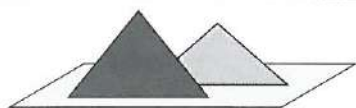


VENTA Y REPARACION
RADIO y T.V. / ELECTRODOMESTICOS



SAN MARTIN

Avda. de Navarra, 47 • Teléfono 88 25 09 • 20200 BEASAIN (Gipuzkoa)



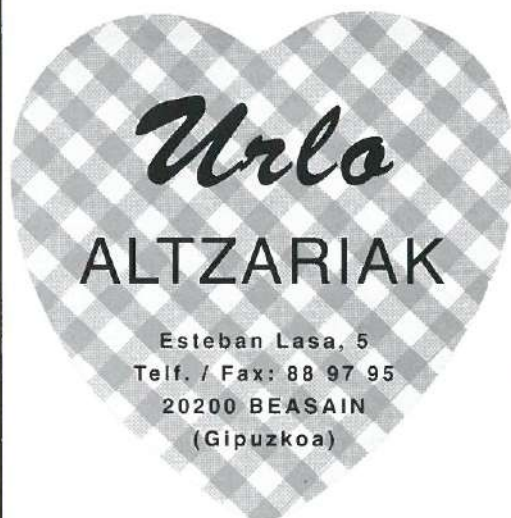
MUEBLES - HALTZARIAK

TXINDOKI

BANATZAILE OFIZIALA

LOGOS

Jose Migel Iturrioz, z/g • Tfnoa. 88 03 98
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)



Urlo
ALTZARIAK

Esteban Lasa, 5
Telf. / Fax: 88 97 95
20200 BEASAIN
(Gipuzkoa)

Proyectos con imaginación

Gaztelu

*Iturgintza • Fontanería
Berogailu • Calefacción*

Mendi-Ondo Etxea • Tel. 88 40 57
20247 ZALDIBIA

Exposición:

Esteban Lasa, 7 • Tel. 88 80 29
20200 BEASAIN

Distribuidor de



Etxeko

TAPICERIA - DECORACION

San Inazio, 15
Telefona 88 12 82

20200 • BEASAIN

JOSE RAMON IRAOLA ("TXURDO")

Arrano Kultur Elkarteko Partaidea

Niretzat Herriko Jaiek bi aurpegi desberdin dituzte. Lehenengo asteen antolaketa eta prestaketa lanean igarotzen ditut ordu gehienak eta horrek juergarako guneak piska bat ahaztera behartzen nau. Bigarrena berriz, egindako lanare gisa edo, alaitasunerako eta lagunarteko juergarako gune bihurtzen da, jaiei amaiera emanez.

GORKA ESKALANTE

Txilibutxof Arsedenaldiko Taldea

Yo participo organizando algunas actividades infantiles. Cumpro con el compromiso que adquiere, pero eso no me impide disfrutar el resto del tiempo de las Fiestas.

Soy consecuente de que si cada uno ponemos algo de nuestra parte tendremos mejores Fiestas y más actos de los que gozar.

JOSE INAZIO ARAMENDI LAZKANO

Zerbitziburua

Zerbitzu Sailari dagokio festa-egitarauaren barnean antolatzen diren ekintzek eskatzen duten azpiegitura prestatzea. Lan gogorrenak, festa egunak heldu aurretik egiten badira ere, nahita-nahiezkoa gertatzen da, zenbait lan festetan murgilduta gaudela egitea. Honek suposa dezakeen guztiaren gain, sailari dagokion eginkizuna bete izateak uzten duen atsegina geratzen zaigu.



EZKERTZA

Kultura Batzordeak eskerrak ematen dizkie egitarau hau egiteko bere laguntza oparoa eskaini diguten pertsona eta erakunde guztiei.

AGRADECIMIENTO

La Comisión de Cultura agradece la labor a todas aquellas personas y entidades que han hecho posible la elaboración de este programa, mediante su aportación, totalmente desinteresada.

Marcha S.D. Beasain

HITZAK
Andoni Sarriegui

MUSIKA
Ramón Aramburu

BEASAINGO MARCHA

Tristú 3

GO-RA ZU --- BEA-SAIN MAI --- TE --- E-YA GO --- RA BEA-SAIN --- DA --- RROK ZA-HAR BE --- ZA-LA GAZ

TE --- AU-RRE --- RA BE --- TI DE --- NOK --- E-GU --- NE-RO LA-NEL JANSÁ JA TUZ KI-RO-

LE-TAN IN-DAR-TSU JO --- KA-TUZ EUS-KA --- RA TA KUL-TU-RA GO --- RA-TUZ JA-IAK A-LAI OS-PA --- TUZ

Fin Amaia J.C.

GORAZU, BEASAIN MAITE
ETA GORAZ, BEASAIN DARROK
ZAHAR BEZELA GAZTE
AUERRERA BETI DENOK

EGUNERO LANEAN SAIATUZ
KIROLETAN INDARTSU JOKATUZ
EUSKARA TA KULTURA GORATUZ
JAIK ALAI OSPATUZ



Dinex s. l.

ELEMENTOS PARA LA CONSTRUCCION

PRODUCTOS PARA LA CONSTRUCCION

- IMPERMEABILIZANTES
- ADITIVOS PARA MORTEROS Y HORMIGON
- TRATAMIENTOS DE HORMIGON
- JUNTAS DE DILATACION
- RESINAS
- PINTURAS ESPECIALES

Centro Comercial Sempere, 1ª Planta (nº3) • 20200 BEASAIN
Tels.: (943) 88 93 50 - 16 08 55 • Fax: 88 06 88

ALUMINIOS



EUSKADI, S. A.

ROTURA PUENTE TERMICO
PERFILES PARA CARPINTERIAS
MAMPARAS DE BAÑO
NORMALIZADOS
CHAPAS DE ALUMINIO NORMALIZADAS
ACCESORIOS Y UTILLAJES
MAQUINARIA

Teléfonos: Almacén: 943 - 16 11 66
Oficinas: 943 - 88 93 50
Fax: 943 - 16 02 91

Polígono 10 - Pab. 34 - 36
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)



Instalaciones
BOSTAK S. L.

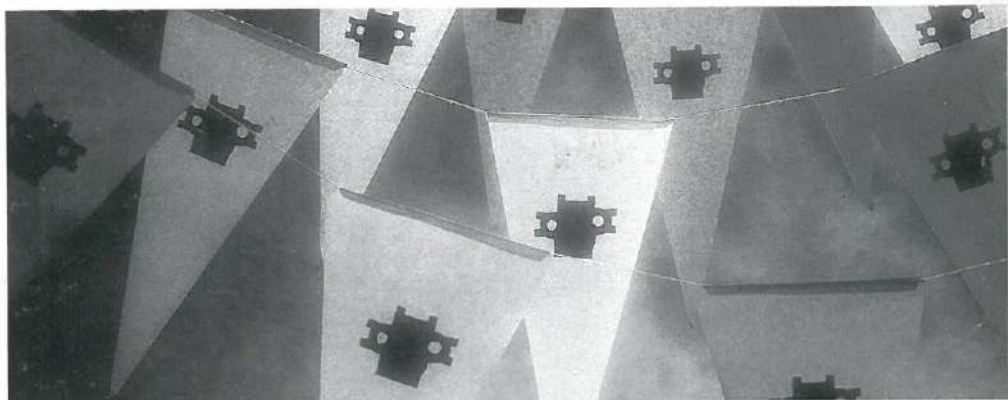
MOBILIARIO DE COCINA
SANITARIOS
CALEFACCION - GAS

Centro Comercial Sempere
Pabellón, 79 • Oficina: 26 27 28
Tels.: Oficinas: 88 89 39 - 16 03 92
Taller: 88 90 27 • Fax: 16 13 92
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

Distribuidor Oficial



Gipuzkoan,
inor ez da gu baino festazaleago.



En Gipuzkoa,
nadie va a más fiestas
que nosotros.

Gipuzkoan inor ez da gu baino leku gehiagotara iristen.

Eguneroko lanean, egunez egun, gure herriaren aurrerapenaren alde.

Ez al da bidezkoa, beraz, festa-garaia denean ere, gu geu izatea inor baino festa-laguntzaileago?

-
-
- Nadie está en más
- puntos de Gipuzkoa que
- nosotros.
- Trabajando día a día, cada
- día, por el progreso de
- nuestro pueblo.
- ¿No es natural que
- cuando llega la fiesta la
- apoyemos también más
- que nadie?
-



kutxa

gipuzkoa
donostia kutxa
caja gipuzkoa
san sebastián

DINERO QUE SIRVE A LAS PERSONAS